

DIN EN 17556

ICS 47.060

Ersatz für
DIN 80000:2016-03 und
DIN 80000 Beiblatt 1:2016-08

**Fahrzeuge der Binnenschifffahrt –
Sicherheitsrolle und Sicherheitspläne für Fahrgastschiffe;
Deutsche Fassung EN 17556:2021**

Inland navigation vessels –
Safety rota and safety plans for passenger vessels;
German version EN 17556:2021

Bateaux de navigation intérieure –
Rôle de sécurité et plans de sécurité à bord de bateaux à passagers;
Version allemande EN 17556:2021

Gesamtumfang 26 Seiten

DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN 17556:2021) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 15 „Fahrzeuge der Binnenschifffahrt“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige nationale Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-07-01 AA „Binnenschifffahrt, Wasserfahrzeuge, Hafenanlagen“ in der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT).

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 17631 siehe DIN ISO 17631

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN 80000:2016-03 und DIN 80000 Beiblatt 1:2016-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Schiffsführung, Maschinenpersonal und Deckspersonal als Beispiele unter 3.1 Besatzungsmitglied aufgeführt;
- b) Küchenpersonal, Bedienpersonal und Kabinenservice als Beispiele unter 3.2 Bordpersonal aufgeführt;
- c) 3.7 Evakuierung in Begriffe aufgenommen;
- d) Inhalte von DIN 80000:2016-08, Beiblatt 1 als Anhang B aufgenommen;
- e) Beispiel für Verhaltensregeln für Fahrgäste in Anhang B aufgenommen;
- f) redaktionelle Änderungen und Verweisungskorrekturen.

Frühere Ausgaben

DIN 80000: 2016-03
DIN 80000 Beiblatt 1: 2016-08

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN ISO 17631, *Schiffe und Meerestechnik — Sicherheitspläne für Brandschutz, Rettungsmittel und Fluchtwege-Anordnung*

Deutsche Fassung

Fahrzeuge der Binnenschifffahrt — Sicherheitsrolle und Sicherheitspläne für Fahrgastschiffe

Inland navigation vessels —
Safety rota and safety plans for passenger vessels

Bateaux de navigation intérieure —
Rôle de sécurité et plans de sécurité à bord
de bateaux à passagers

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 25. Juli 2021 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Einleitung	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
4 Anforderungen an Form und Gestaltung	6
4.1 Form	6
4.2 Schriftbild	6
4.3 Maßstab	6
4.4 Symbole	6
5 Sicherheitsrolle	7
5.1 Allgemeine Anforderungen an die Sicherheitsrolle	7
5.2 Inhalte einer Sicherheitsrolle	7
5.3 Berücksichtigung der Qualifikation der Personen	7
5.4 Aufbau der Sicherheitsrolle	7
5.5 Besonderheiten bei größeren und kleineren Fahrgastschiffen	7
5.6 Textbausteine	8
6 Aushänge	8
6.1 Sicherheitsplan	8
6.2 Gekürzter Sicherheitsplan	9
6.3 Verhaltensregeln für Fahrgäste	9
7 Bezeichnung	10
8 Kennzeichnung	10
8.1 Sicherheitsrollen und Sicherheitspläne	10
8.2 Verhaltensregeln für Fahrgäste	10
Anhang A (informativ) Textbausteine für Sicherheitsrollen	11
Anhang B (informativ) Beispiele für Sicherheitsrolle, Sicherheitsplan und Verhaltensregeln für Fahrgäste	16
Literaturhinweise	24

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 17556:2021) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 15 „Fahrzeuge der Binnenschifffahrt“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis März 2021, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis März 2021 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Einleitung

Für einen Notfall an Bord eines Fahrgastschiffes in der Binnenschifffahrt wird vorausgesetzt, dass jedes Besatzungsmitglied und jedes Mitglied des Bordpersonals weiß, welche Aufgaben es zu erfüllen hat. Für die Notfälle Havarie, Feuer an Bord, Evakuierung und Person über Bord sind hier die wesentlichen Aufgaben für die verschiedenen Positionen in einem der genannten Notfälle aufgelistet.

Sinn der Sicherheitsrolle ist, diese Aufgaben so zu verteilen, dass jede Person an Bord ihre Aufgabe in einem Notfall kennt und die Aufgaben nicht doppelt vergeben werden oder bestimmte Personen zu viele Aufgaben haben (z. B. kann ein Schiffsführer nicht gleichzeitig das Fahrzeug sichern und eine Sicherungsmaßnahme im Maschinenraum durchführen).

Der Sicherheitsplan dient der schnellen Orientierung insbesondere von betriebsfremden Personen (z. B. Fahrgästen, Rettungskräften) im Notfall.

Dieses Dokument soll dabei helfen, Sicherheitsrolle und Sicherheitspläne nach einheitlichen und nachvollziehbaren Kriterien aufzustellen. Weiterhin sollte es den Verantwortlichen in einem Fahrgastschiffsbetrieb mit Hilfe dieses Dokuments erleichtert werden, die Mitarbeiter an Bord so zu unterweisen und einzusetzen, dass bei jedem der genannten Notfälle qualifizierte Hilfe geleistet werden kann.

Mit Hilfe dieses Dokuments können unter Anderem die Anforderungen des Artikels 19.13 von ES-TRIN leicht erfüllt werden.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument gibt Leitlinien zur Aufstellung einer Sicherheitsrolle und Sicherheitsplänen auf Fahrgastschiffen in der Binnenschifffahrt. Es unterstützt die Sicherheitsorganisation an Bord. Weiterhin beschreibt sie die notwendigen Verhaltensregeln für Fahrgäste auf Kabinenschiffen. Anhang B enthält jeweils ein Beispiel für die Aushänge: Sicherheitsrolle, Sicherheitsplan und Verhaltensregeln für Fahrgäste.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN ISO 7010, *Graphische Symbole — Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen — Registrierte Sicherheitszeichen (ISO 7010)*

ISO 17631, *Ships and marine technology — Shipboard plans for fire protection, life-saving appliances and means of escape*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

3.1

Besatzungsmitglied

Person, die für den Schiffsbetrieb zuständig ist

BEISPIEL Schiffsführung (Besatzungsmitglied, das für die Führung des Schiffes zuständig ist), Maschinenpersonal (Besatzungsmitglied, das für den Maschinenbetrieb des Schiffes zuständig ist), Deckspersonal (Besatzungsmitglied, das für den nautischen Betrieb des Schiffes zuständig ist).

3.2

Bordpersonal

Beschäftigte an Bord eines Fahrgastschiffes, die nicht zur Besatzung gehören

BEISPIEL Küchenpersonal (Beschäftigte, die für die küchenüblichen Tätigkeiten zuständig sind), Bedienpersonal (Beschäftigte, die für die Bedienung der Fahrgäste zuständig sind), Kabinenservice (Beschäftigte, die für die Pflege und Reinigung des Kabinenbereichs zuständig sind).

3.3

Sicherheitsrolle

Aushang mit Übersicht der Sicherheitsaufgaben für Besatzungsmitglieder und Bordpersonal im Notfall

3.4

Sicherheitsplan

Aushang, in dem die Standorte der Sicherheits- und Rettungseinrichtungen lagerichtig eingetragen sind

3.5

gekürzter Sicherheitsplan

abgekürzter Sicherheitsplan, für die Anbringung in jeder Kabine

3.6

Position

Aufgabe des Besatzungsmitglieds entsprechend den jeweiligen Besatzungsvorschriften oder Aufgabe des Bordpersonals

BEISPIEL Schiffsführer, Matrose oder Kellner.

3.7

Evakuierung

Transfer aller Personen an Bord in Beiboote, auf Rettungsflöße oder mittels Übergangseinrichtungen in seichtes Wasser oder an Land

4 Anforderungen an Form und Gestaltung

4.1 Form

Sicherheitsrolle, Sicherheitspläne und Verhaltensregeln für Fahrgäste müssen aufgrund ihrer äußeren Form als solche schnell und für jeden erkennbar sein. Der Rahmen des Sicherheitsplans muss grün sein.

Sicherheitspläne müssen dazu geeignet sein, an Deck an einer gut sichtbaren Stelle ausgehängt zu werden. Gekürzte Sicherheitspläne müssen dafür geeignet sein, in jeder Kabine neben die Kabinentür ausgehängt zu werden.

4.2 Schriftbild

Sicherheitsrolle, Sicherheitspläne und Verhaltensregeln für Fahrgäste müssen ein gut lesbares Schriftbild aufweisen. Die Beschriftung muss in dunkler Farbe (z. B. schwarz) auf hellem Grund (z. B. weiß) sein.

4.3 Maßstab

Sicherheitspläne müssen das Fahrzeug maßstabgerecht darstellen. Der Maßstab muss so gewählt werden, dass die Symbole für z. B. Ausrüstungsgegenstände und Bedieneinrichtungen auf dem Sicherheitsplan an ihrer tatsächlichen Lage auf dem Schiff direkt oder mit Hinweispfeil eingezeichnet werden können. Der Maßstab muss mindestens 1 : 150 betragen. Bei kleineren Schiffen sollte ein größerer Maßstab nach Tabelle 1 angewendet werden.

Tabelle 1 — Maßstab für Sicherheitspläne

Fahrzeuglänge	Maßstab
über 100 m	1 : 150
60 m bis 100 m	1 : 125
unter 60 m	1 : 100

4.4 Symbole

Die Größe der Symbole muss so sein, dass die Darstellung klar, deutlich und unverwechselbar ist. Eine Kantenlänge der Symbole von 7 mm an der kürzesten Kante darf nicht unterschritten werden.